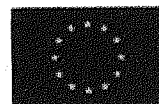


Interreg

Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polska



EUROPEAN UNION

Wniosek o dofinansowanie z FUNDUSZU MAŁYCH PROJEKTÓW (FMP)

w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia – Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna” Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego

Antrag auf Förderung aus dem Fonds für kleine Projekte (FKP)

im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polen im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

Nie wypełnia wnioskodawca /

Nicht vom Antragsteller auszufüllen

**Biuro FMP/FKP-Büro
Przy**

**Stowarzyszeniu Gmin Polskich
Euroregionu Pomerania
Al. Wojska Polskiego 184C/15
71-256 Szczecin**

STOWARZYSZENIE GMIN POLSKICH
EUROREGIONU POMERANIA
Zespół ds. Naboru i Promocji Polskich Euroregionu Pomerania
wpłynęło dn. 09.09.2018
nr dz. 644/2018

Biuro z siedzibą w Szczecinie / Eingangsstempel (POMERANIA)

Stowarzyszenia Gmin Euroregionu Pomerania
POMERANIA
wpłynęło dn. 09.09.2018
nr dz. 644/2018

Numer projektu / Projekt-Nr. (POMERANIA)

FMP-0217-18

Wnioskujemy o przyznanie dotacji z Funduszu Małych Projektów (FMP) Euroregionu Pomerania / Wir beantragen die Gewährung einer Zuwendung aus dem Fonds für kleine Projekte (FKP) der Euroregion Pomerania.

1. Wnioskodawca / Antragsteller

Status prawny / Rechtsform:

- ☐ Jednostka samorządu terytorialnego lub jej jednostka organizacyjna / kommunale Gebietskörperschaft
- ☒ Organizacja pozarządowa / Nichtregierungsorganisation, Körperschaft des öffentl. Rechts
- ☐ Inne niekomercyjne podmioty / andere gemeinnützig tätige juristische Person

Pełna nazwa wnioskodawcy / Name des Antragstellers:		Fundacja Zatrzymać Czas
Adres / Adresse:	kod, miejscowość / PLZ, Ort	70-786 Szczecin
	ulica, numer / Straße, Nummer	Iwaskiewicza 102/2
	gmina, powiat / Landkreis	Szczecin
NIP, REGON		NIP 9552339385, REGON 321273880
Osoba do kontaktów / Ansprechpartner:		Anna Muszyńska
Telefon:		+48 603 94 78 72
Fax.:		
E-mail:		anna.muszynska@acoustic.com.pl
Strona internetowa / Webadresse:		www.zatrzymac-czas.org

2. Opis projektu / Projektbeschreibung

2.1. Tytuł projektu / Projekttitel:

„Historie nieopowiedziane - Szczecin 1945” / "Unerzählte Geschichten - Szczecin 1945"

2.2. Obszary tematyczne projektu / thematischer Bereich des Projektes

(proszę zaznaczyć jeden dominujący charakter projektu / bitte eine zutreffende Kategorie ankreuzen)

- ☒ Kultura / Kultur
- ☐ Edukacja, kształcenie ustawiczne / Bildung, lebenslanges Lernen
- ☐ Integracja społeczna / Soziale Integration
- ☐ Sport, turystyka i rekreacja / Sport, Touristik und Freizeit
- ☐ Zdrowie / Gesundheit
- ☐ Ochrona środowiska / Umweltschutz
- ☐ Wymiana młodzieży / Jugendaustausch
- ☐ Inne / Sonstige

2.3. Opis projektu (przedstawienie planowanych działań) / Beschreibung (Darstellung des Projektinhaltes)

a) Plan działań - terminy, miejsca realizacji wydarzeń, opis działań, uzasadnienie kosztów projektu, rodzaje i opis publikacji itp. (maksymalnie 4000 znaków)	a) Kurzbeschreibung des Projektes, Aktivitäten, Beschreibung der Aktivitäten, Begründung der beantragten Kosten, Art und Beschreibung der Publikation etc. (maximal 4000 Zeichen)
<p>Projekt „Historie nieopowiedziane - Szczecin 1945” zakłada organizację trzydniowego wydarzenia, opartego na panelach dyskusyjnych z udziałem polskich i niemieckich pisarzy, świadków historii i historyków oraz zaproszonych gości, które odbędzie się w dniach 21-23.10.2018. Tużpowojenny Szczecin to wciąż „historia nieopowiedziana”. Obok siebie mieszkali napływający do miasta Polacy, wywożeni stąd Niemcy i deportowani z polskich terenów wcielonych do Związku Radzieckiego Żydzi. Każda z tych społeczności ma własną pamięć historyczną. Czy możliwa jest wspólna pamięć historyczna? Wydarzenie szuka odpowiedzi na to pytanie. Jako paneliści wystąpią, ze strony niemieckiej: Bernd Aischmann, Schwerin, dziennikarz i historyk, dr Ulf Heinsohn, historyk, Max-Samuel-Haus, Rostock; ze strony polskiej: prof. Marcin Zaremba, Uniwersytet Warszawski, historyk, m.in. autor książki „Wielka Trwoga. Polska 1944 – 1947”, dr Magdalena Semczyszyn, historyk, IPN Szczecin, Andrzej Kraśnicki jr., dziennikarz, autor m.in. książki „Mój Szczecin”, dyskusję poprowadzi Andrzej Kotula - znawca problematyki regionów granicznych. Panele dyskusyjne odbędą się w Teatrze Polskim.</p> <p>Harmonogram: 21.10. / niedziela - przyjazd zaproszonych gości - spotkanie i dyskusje kulturalne - „Niemcy, Polacy, Żydzi, Ukraińcy, Grecy. Współczesny przekaz najnowszej historii na przykładzie stałej ekspozycji Centrum Dialogu Przełomy w Szczecinie” - niemieccy i polscy goście wspólnie odbędą ekskluzywną wycieczkę po muzeum.</p> <p>22.10. / poniedziałek / godz. 16.30-19.30 / Teatr Polski</p>	<p>Das Projekt „Unerzählte Geschichte - Szczecin 1945” beinhaltet die Organisation eines dreitägigen Events in Anlehnung an Podiumsdiskussionen mit Beteiligung deutscher und polnischer Schriftsteller, Zeitzeugen und Historiker sowie eingeladener Gäste. Es findet am 21.-23.10.2018 statt. Szczecin gleich nach dem Krieg das ist eine immer noch „unerzählte Geschichte”. Nebeneinander wohnten die in die Stadt kommenden Polen, die von hier weggebrachten Deutschen und die aus den der Sowjetunion angegliederten polnischen Gebiete deportierten Juden. Jede dieser Gesellschaftsgruppen hatte eine eigene Geschichtswahrnehmung. Ist eine gemeinsame Gesichtswahrnehmung möglich? Der Event sucht eine Antwort auf diese Frage.</p> <p>Als Teilnehmer der Podiumsdiskussionen werden von der deutschen Seite die folgenden Akteure auftreten: Bernd Aischmann, Schwerin, Journalist und Historiker, Dr. Ulf Heinsohn, Historiker, Max-Samuel-Haus, Rostock; von der polnischen Seite: prof. Marcin Zaremba, Universität Warschau, Historiker, u.a. Autor des Buches „Große Furcht. Polen 1944 – 1947“, Dr. Magdalena Semczyszyn, Historikerin, IPN (Institut für Nationales Erinnerung) Szczecin, Andrzej Kraśnicki jr., Journalist, Autor u.a. des Buches „Mein Szczecin“, die Diskussion moderiert Andrzej Kotula - ein Kenner der Grenzregion Problematik. Die Podiumsdiskussionen finden im Polnischen Theater statt.</p> <p>Zeitplan: 21.10. Sonntag - Ankunft der eingeladenen Gäste – Zusammenkunft und Gespräche in den Kulissen - „Deutsche, Polen, Juden, Ukrainer, Griechen – Zeitgenössische Botschaft der jüngsten Geschichte am Beispiel der ständigen</p>

panel dyskusyjny - "Nikt nie jest u siebie? Polsko-niemieckie rozważania o Pomorzu"
Punktem wyjścia do dyskusji będzie pokaz istniejącego filmu dokumentalnego „Było sobie Pomorze” w reż. Michała Majerskiego, wyróżnionego na Międzynarodowym Festiwalu Kinematografii Europy Środkowej i Wschodniej w Łagowie w 2018 r. Dokument opowiada o Pomorzu, kiedyś historycznym regionie, w którym do dzisiaj widać konsekwencje wymiany ludności, emigracji i podziałów.

23.10. / wtorek / godz.16.30- 20.30 / Teatr Polski
panel dyskusyjny „Niemiecki Stettin - polski Szczecin. Czego jeszcze o jego przeszłości nie wiemy? Pamięć otwarta, pamięć zamknięta, kultura pamięci wspólnej.”
Punktem wyjścia do dyskusji będzie pokaz filmu „Szczecin: 1933-1947”, przygotowanego specjalnie na tę okazję. W filmie znajdują się wspomnienia m.in. polskich i niemieckich mieszkańców Szczecina. Opis szczegółowy filmu w pkt.2.6

W ramach projektu, poza filmem powstanie papierowe dwujęzyczne wydawnictwo, na które złożą się kilkanaście publikacji polskich i niemieckich dziennikarzy zajmujących się współpracą transgraniczną i historią regionu. Będzie to m.in. publicystyka, wywiady ze świadkami historii, teksty historyczne. Towarzyszyły im będą nigdy nie publikowane zdjęcia przedwojennego i tużpowojennego Szczecina. Opis szczegółowy wydawnictwa w pkt. 2.6

Wydawnictwo oraz wydany na DVD film "Szczecin: 1933-1947" trafi do uczestników wydarzenia, polskich i niemieckich organizacji pozarządowych, w tym stowarzyszeń z Meklemburgii-Pomorza Przedniego i Brandenburgii, dziennikarzy, a także do szkół średnich oraz Centrum Dialogu Przełomy w Szczecinie.

Według założeń organizatorów, planowane wydarzenia, spotkania, dyskusje i wydawnictwo mają być zaczynem szerszej dyskusji na temat wspólnej pamięci historycznej, która będzie się toczyła już po wydarzeniu m.in. w opiniotwórczych środowiskach po obu stronach granicy, w mediach i na lekcjach historii w szkołach.

Ausstellung des Zentrums Dialoge Umbrüche in Szczecin” - deutsche und polnische Gäste haben eine gemeinsame exklusive Führung durch das Museum.
22.10. / Montag / 16.30-19.30 Uhr/Polnisches Theater
Podiumsdiskussion - "Keiner ist heimisch? Deutsch - polnische Erörterungen zu Pommern"
Ausgangspunkt der Diskussion wird die Vorführung des Dokumentarfilm „Es war einmal das Pommern” von Michał Majerski, der während des Internationalen Filmfestivals Mittel- und Osteuropas 2018 in Łagow ausgezeichnet worden ist, sein. Dieses Dokument erzählt über Pommern, ehemals als historische Region, in dem bis heute die Konsequenzen des Bevölkerungsaustausches, Migration und Teilung sichtbar ist.

23.10. / Dienstag/16.30- 20.30 Uhr / Polnisches Theater
Podiumsdiskussion „Deutsches Stettin - polnisches Szczecin. Was wissen wir noch nicht über die Vergangenheit der Stadt? Offene Erinnerungen, geschlossene Erinnerungen, Kultur einer gemeinsamen Erinnerung.”

Ausgangspunkt der Diskussion wird die Vorführung des Films „Szczecin: 1933-1947”, der extra für dieses Ereignis vorbereitet wurde, sein. Im Film sind Erinnerungen von u.a. deutschen und polnischen Einwohnern von Szczecin widergegeben. Detaillierte Beschreibung des Films im Punkt 2.6.

Im Rahmen des Projekts wird außer dem Film ein zweisprachiges Printmedium mit etlichen Veröffentlichungen deutscher und polnischer sich mit grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und der Geschichte der Region beschäftigenden Journalisten, entstehen. Es wird u.a. Publizistik, Interview mit Zeitzeugen, historische Texte beinhalten. Sie werden von bisher nichtveröffentlichten Fotos von Szczecin der Vorkriegszeit und der Zeit gleich nach dem Krieg. Detaillierte Beschreibung der Veröffentlichung im Punkt 2.6.Die Veröffentlichung sowie der als DVD aufbereitete Film "Szczecin: 1933-1947" wird den Eventteilnehmern, deutschen und polnischen NGOs, darunter Vereinen aus MVP und Brandenburg sowie Schulen der Sekundarstufe und dem Zentrum Dialoge Umbrüche in Szczecin zur Verfügung gestellt. Die Veranstalter gehen davon aus, dass die geplanten Veranstaltungen, Treffen, Diskussionen und Veröffentlichungen der Beginn einer breiter angesetzten Diskussion zum Thema historische Erinnerungskultur, die auch nach dem Event u.a. in meinungsbildenden Kreisen zu beiden Seiten der Grenze in Medien und im Rahmen des schulischen Geschichtsunterrichts geführt werden

b) W jaki sposób projekt realizuje cele Funduszu Małych Projektów? (maksymalnie 1000 znaków)

Projekt podejmuje niełatwy wątek historii wojennej i tużpowojennej dzisiejszego pogranicza polsko-niemieckiego oraz świadomości historycznej jako czynnika wpływającego na porozumienie polsko-niemieckie lub je utrudniającego, stawiając zarazem pytania o to, na ile historia ma wpływ na współczesne stosunki społeczne i międzyludzkie, jaki jest stan wiedzy przeciętnych mieszkańców pogranicza - zwłaszcza o przeszłości obecnej w pamięci rodzinnej, tradycji, kulturze. Organizatorom zależy, by kultura pamięci była wartością wspólną, obecną również w edukacji szkolnej i pozaszkolnej.

b) Inwiefern realisiert das Projekt die Ziele des Fonds für kleine Projekte? (maximal 1000 Zeichen)

Projekt wird ein nicht einfacher Teil der Kriegs- und Nachkriegsgeschichte des heutigen D-P Grenzraumes sowie das Geschichtsbewusstsein als Einflussfaktor der D-P Versöhnung oder sie erschwerender Faktor angesprochen. Gleichzeitig wird die Frage gestellt, inwiefern Geschichte Einfluss auf die jetzigen gesellschaftlichen und zwischenmenschlichen Beziehungen hat, wie ist der Wissensstand von einfachen Einwohnern des Grenzraums zu Vergangenheit- besonders über die familiären Erinnerungen verankerten, über Tradition, Kultur. Die Veranstalter wollen, dass die Erinnerungskultur einen gemeinsamen Wert- präsent auch

Projekt przyczyni się do pokonywania barier mentalnych i społeczno-kulturowych, a poprzez swój transgraniczny dwujęzyczny charakter - również językowych. Obecność przedstawicieli różnych pokoleń, różnych środowisk, inicjatyw, instytucji i organizacji ułatwi rozwijanie dotychczasowych kontaktów i nawiązywanie nowych, a także zasugeruje program współpracy, którego efektem będą następne wspólne projekty, publikacje i	in der schulischen und außerschulischen Bildung, darstellt. Das Projekt trägt zur Überwindung von mentalen und gesellschaftlich-kulturellen und sprachlichen Barrieren. Vertreter diversen Generationen, Gremien, Initiativen und Organisationen erleichtern die Weiterentwicklung von bisherigen und neue Kontakte sowie Programm der Zusammenarbeit-Ergebnis weitere gemeinsame Projekte.
c) Kto jest odbiorcą projektu? Proszę wymienić grupy docelowe i opisać sposób rekrutacji uczestników projektu (maksymalnie 1000 znaków)	c) An wen richtet sich das Projekt ? Benennen Sie bitte Zielgruppen und wie die Projektteilnehmer akquiriert werden (maximal 1000 Zeichen)
Z Niemiec zostaną zaproszeni m.in. członkowie lokalnych stowarzyszeń z Meklemburgii-Pomorza Przedniego i Brandenburgii, zajmujący się m.in. przekazem historii tego regionu, przedstawiciele instytucji muzealnych i edukacyjnych, historycy, nauczyciele, animatorzy polsko-niemieckiej współpracy transgranicznej, uczniowie, dziennikarze z obu landów oraz Berlina.	Aus Deutschland werden u.a. Mitglieder lokaler Vereine aus Mecklenburg – Vorpommern und Brandenburg, die sich u.a. mit der Übermittlung der Geschichte dieser Region beschäftigen, Vertreter von Museums- und Bildungseinrichtungen, Historiker, Lehrer, Akteure der deutsch – polnischen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, Schüler, Journalisten aus beiden Bundesländern sowie aus Berlin eingeladen.
d) W jaki sposób projekt wpływa na wzmocnienie współpracy transgranicznej? (maksymalnie 1500 znaków)	d) Welchen Beitrag leistet das Projekt zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit? (maximal 1500 Zeichen)
Projekt poprzez podjęcie mało znanych wątków historycznych przyczyni się do - poszerzenia wiedzy o najnowszej historii wspólnego pogranicza, - poprzez uświadomienie, że w dużej mierze jest to wspólna historia, a dzisiejsi mieszkańcy pogranicza, i Polacy, i Niemcy są jej współczesnymi depozytariuszami – ułatwi identyfikację wspólnych zadań i celów dalszej współpracy w tej dziedzinie, - poprzez obecność „świadków historii” z pokolenia ojców i dziadków ułatwi zrozumienie jej ludzkiego wymiaru, a przez to osobistą identyfikację z tą przeszłością zwłaszcza młodszych uczestników projektu, - osobisty, przez to emocjonalny wymiar przedstawionej w projekcie historii ułatwi zrozumienie wrażliwości [lub nadwrażliwości] sąsiadów na niektóre jej wątki lub tematy, a tym samym pogłębienie szacunku dla świata ich emocji a także - zrozumienie ich narodowej specyfiki a także wynikającej z krańcowo odmiennych doświadczeń pokoleniowych, - przede wszystkim chodzi o uświadomienia sobie, że to, co różni, nie musi dzielić, a - wręcz odwrotnie – może budzić poznawczą ciekawość, wzmacniać motywację do wspólnych działań i współpracy.	Das Projekt wird über die Auseinandersetzung mit wenig bekannten Bestandteilen der Geschichte zum Folgenden beitragen: - Weiterentwicklung des Wissens über die jüngste Geschichte des gemeinsamen Grenzraumes, - Über die Herausbildung des Bewusstseins dafür, dass es im großen Maße eine gemeinsame Geschichte ist und die heutigen Einwohner des Grenzraumes, sowohl Deutsche als auch Polen, ihre zeitgenössische Verwahrer sind – erleichtert die Identifizierung von gemeinsamen Aufgaben und Zielen für die weitere Zusammenarbeit in diesem Bereich, - Die Anwesenheit von „Zeitzeugen“ aus der Generation der Väter und Großväter erleichtert die Verständnis für ihre menschliche Dimension und damit die persönliche Identifizierung mit der Vergangenheit, besonders bei jungen Projektteilnehmern, - Die persönliche und damit emotionelle Dimension der im Projekt dargestellten Geschichte erleichtert die Verständnis für die Sensibilität (oder Übersensibilität) der Nachbarn gegenüber einigen ihren Aspekten oder Themen, und damit die Vertiefung der Würdigung ihrer Emotionswelten und auch die Verständnis für ihre nationale Spezifik, die aus extrem unterschiedlichen Generationenerfahrungen resultiert, - Es geht vor allem um die Bewusstmachung dessen, was uns unterscheidet aber nicht zwangsläufig teilen muss, oder sogar andersrum, es kann die Neugier auf mehr Wissen stärken, die Motivation zu gemeinsamen Maßnahmen und Zusammenarbeit stärken.

2.4. Wskaźniki projektu - liczba uczestników bezpośrednich polskich i niemieckich – Uwaga: wymagana lista uczestników. / Statistische Informationen zum Projekt (Anzahl der Teilnehmer).

Liczba polskich uczestników / Anzahl der polnischen Teilnehmer:	30
Liczba niemieckich uczestników / Anzahl der deutschen Teilnehmer:	10

2.5. Współpraca z partnerem – zaangażowanie partnera w realizację projektu (a. wspólne przygotowanie projektu, b. współpraca przy realizacji wnioskowanego projektu, c. osoby ze strony partnerów zaangażowane w koordynację projektu, d. przyszła współpraca) / Zusammenarbeit mit dem Partner – Mitwirkung des Projektpartners bei der Projektdurchführung (a. gemeinsame Projektvorbereitung, b. Mitwirkung beim beantragten

Projekt, c. Personen seitens der Partner, die in die Koordination des Projektes eingebunden sind, d. zukünftige Zusammenarbeit)

Partner odpowiedzialny za stworzenie koncepcji projektu - wspólnie z wnioskodawcą oraz za zaproszenie panelistów i koordynację działań związanych z ich udziałem w zadaniu. Planujemy projekty o podobnym charakterze.
b,d.

Gemeinsam mit dem Antragsteller ist der Partner für die Projektkonzipierung sowie die Einladung der Podiumsteilnehmer. Wir planen Projekte mit ähnlichem Charakter.
b, d

2.6. Komunikacja i promocja UE i Programu Interreg V A (W jaki sposób będzie przekazywana informacja o dofinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej? Jakże zaplanowano działania informacyjno-promocyjne?) / **Öffentlichkeitsarbeit und Information über die EU-Förderung aus dem Interreg V A - Programm** (Wie erfolgt der Hinweis auf die Förderung durch die EU? Welche Aktionen bezüglich Werbung und Information sind vorgesehen?)

Informacja o dofinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej będzie przekazywana w następujący sposób:
- poinformowanie uczestników przed i po panelach dyskusyjnym o dofinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Interreg V A,
- zamieszczenie logo UE i Programu Interreg V A na wydawnictwie papierowym,
- umieszczenie informacji o dofinansowaniu projektu ze środków UE w ramach Programu Interreg V A w informacjach prasowych,
- umieszczenie rollupa Programu Interreg w miejscach realizacji projektu,
- zamieszczenie logo UE i Programu Interreg V A w filmie "Szczecin 1933-1947" oraz na płytach DVD(1000 sztuk)

Film „Szczecin: 1933-1947” zostanie wyprodukowany w ramach projektu i stanowić będzie punkt wyjścia do dyskusji w ramach panelu dnia 22.10.2018. Znajdą się w nim wspomnienia m.in Marlies Rapp, która jako trzynastoletnia dziewczynka wraz z siostrą i matką uciekała ze Szczecina w 1945 r. na Rugię, a dzisiaj mieszka we Frankfurcie nad Menem; Tadeusza Wojciechowskiego, który w 1945 r. przyjechał do Szczecina i został tu milicjantem, a po latach napisał powieść historyczno-przygodową o 1945 r. „Na Dzikim Zachodzie”. Znajdzie się również opowieść o losach młodej niemieckiej rodziny ze Stettina: Hilmar Nettera, adoptowanego żydowskiego dziecka z Genewy, który w Stettinie został aresztowany przez gestapo, trafił do Auschwitz i Mauthausen, gdzie zmarł z wycieńczenia oraz Brunhilde - jego niemieckiej żony, urodzonej w Stettinie, córki weterana I wojny światowej, który jako nieuleczalny chory pacjent ośrodka opiekuńczego został zamordowany przez nazistów w ramach eutanazyjnej. Ta historia zostanie opowiedziana przez ich córkę Gudrun Netter z Kilonii, urodzoną w Stettinie w roku 1944. Film zostanie wydany na płycie DVD w ilości 1000 egzemplarzy. Otrzymają go uczestnicy i odbiorcy projektu następnie będzie kolportowany przez Centrum Dialogu Przełomy oraz przez polskie i niemieckie organizacje pozarządowe, w tym stowarzyszenie z Meklemburgii-Pomorza Przedniego i Brandenburgii, dziennikarzy. Otrzymają go również szkoły średnie po obu stronach granicy, gdzie wykorzystany zostanie podczas lekcji historii.

Papierowe, dwujęzyczne wydawnictwo powstanie w ramach projektu. Liczyć będzie ok.40 stron. Złoży się na

Informationen über die Förderung des Projekts aus den Mitteln der Europäischen Union wird auf folgende Weise vermittelt:

- Informieren der Teilnehmer über die Förderung aus den M
- Das Logo der EU und des Interreg V
- Informieren der Teilnehmer über die Förderung aus den M
- Aufstellen des Rollup des Interreg
- Anbringen des Logo der EU und des Interreg V A Program

Der Film „Szczecin: 1933 – 1947“ wird im Rahmen des Projekts realisiert und wird zum Ausgangspunkt der Diskussion im Rahmen des Podiums am 22.10.2018. Dort finden sich die Erinnerungen von u.a. Marlies Rapp, die als 13-jähriges Mädchen samt Mutter und Schwester 1945 nach Rügen geflohen ist und heute in Frankfurt am Main wohnt; von Tadeusz Wojciechowski, der 1945 nach Szczecin kam und hier Milizionär wurde und nach Jahren einen historischen Abenteuerroman „Im Wilden Westen“ über das Jahr 1945 schrieb, wider. Es wird auch die Erzählung über das Schicksal einer jungen deutschen Familien aus Stettin: Hilmar Netter, eines adoptierten jüdischen Kindes aus Genf, die in Stettin von der Gestapo verhaftet wurde, nach Auschwitz und Mauthausen, wo er ausgezehrt starb sowie Brunhilde – seiner in Stettin geborenen Ehefrau, Tochter eines Veteranen des I Weltkrieges, der als unheilbar kranker Patient eines Pflegeheimes von den Nazis im Rahmen des Euthanasieprogramms ermordet worden ist, präsentiert. Diese Geschichte wird von seiner Tochter Gudrun Netter aus Kiel, geboren in Stettin im Jahr 1944, erzählt. Der Film erscheint als eine DVD, Stückzahl 1000. Den Film erhalten die Teilnehmer und Empfänger des Projekts. Es wird dann vom Dialogzentrum Umbrüche sowie von deutschen und polnischen NGOs, darunter Vereinen aus Mecklenburg – Vorpommern und Brandenburg, Journalisten vertrieben. Auch Oberstufen zu beiden Seiten der Grenze werden ihn erhalten, in denen er im Geschichtsunterricht eingesetzt werden kann.

Die zweisprachige Printveröffentlichung entsteht im Rahmen des Projekts. Umfang ca. 40 Seiten. Den Inhalt bilden etliche Veröffentlichungen deutscher und polnischer sich mit grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und der Geschichte der Region beschäftigenden Journalisten. Es wird u.a. Publizistik, Interview mit Zeitzeugen, historische Texte beinhalten. Sie werden von bisher nichtveröffentlichten Fotos von

nie kilkanaście publikacji polskich i niemieckich dziennikarzy zajmujących się współpracą transgraniczną i historią regionu. Będzie to m.in. publicystyka, wywiady ze świadkami historii, teksty historyczne. Towarzyszyły im będą nigdy nie publikowane zdjęcia przedwojennego i tużpowojennego Szczecina.

Znajdzie się m.in. wywiad z Hansem Warmannem, który zostanie przeprowadzony w Niemczech. Hans-Gerd Warmann urodził się 15 maja 1931 r. w Stettinie, swoje ukochane miasto opuścił w październiku 1945 r. Nowe schronienie znalazł w Szlezwiku-Holsztynie. Po ukończeniu studiów pracował jako dziennikarz w różnych gazetach i czasopismach. W swoich tekstach nie krył krytycyzmu wobec Szczecina czasów nazizmu.

Opublikował m.in. dokumentalną powieść szczecińską "Was bleibt, ist die Hoffnung" oraz antologię tekstów o Stettinie "Herr Abrahamsson, Ihre Synagoge brennt" ("Panie Abrahamsson, pańska synagoga płonie").

W wydawnictwie będą też m.in. historie Gudrun Netter urodzonej w Stettinie w roku 1944, a dziś żyjącej w Kolonii. Jej ojciec Hilmar Netter, adoptowane przez szczecińskiego pastora żydowskie dziecko z Genewy, w Stettinie został aresztowany przez gestapo, trafił do Auschwitz i Mauthausen, gdzie zmarł z wycieńczenia. Jej matka Brunhilde, urodzona w Stettinie była córką weterana I wojny światowej, który jako nieuleczalny chory pacjent ośrodka opiekuńczego został zamordowany przez nazistów w ramach eutanazyjnej.

Opisane zostaną także losy pionierów polskiego Szczecina - m.in. Tadeusza Wojciechowskiego, który w maju 1945 r. wstąpił do tworzącej się w Szczecinie Milicji Obywatelskiej.

Wydawnictwo trafi do uczestników wydarzenia, ale również do uczestników odbywającego się w tym czasie w Szczecinie Festiwalu Czytania, polskich i niemieckich organizacji pozarządowych, w tym stowarzyszeń z Meklemburgii-Pomorza Przedniego i Brandenburgii, dziennikarzy, a także do szkół średnich oraz Centrum Dialogu Przełomy w Szczecinie.

Szczecin der Vorkriegszeit und der Zeit gleich nach dem Krieg begleitet.

Es wird u.a. ein Interview mit Hans Warmann, das in Deutschland durchgeführt wird, erscheinen. Hans-Gerd Warmann wurde am 15. Mai 1931 r. in Stettin geboren, seine geliebte Stadt musste er 1945 verlassen. Eine neue Zuflucht fand er in Schleswig – Holstein. Nach dem Studienabschluss arbeitete er in verschiedenen Zeitungen und Zeitschriften. In seinen Texten verhehlte er den Skeptizismus gegenüber Stettin der Nazizeit nicht. Er veröffentlichte u.a. einen Stettiner Dokuroman "Was bleibt, ist die Hoffnung" sowie eine Textsammlung über Stettin "Herr Abrahamsson, Ihre Synagoge brennt". Die Veröffentlichung beschreibt auch u.a. die Geschichte von der 1944 geborenen Gudrun Netter, heute lebt sie in Köln. Ihr Vater war Hilmar Netter, ein vom Stettiner Pastor adoptierten jüdischen Kindes aus Genf, der in Stettin von der Gestapo verhaftet wurde, nach Auschwitz und Mauthausen, wo er ausgezehrt starb. Ihre Mutter Brunhilde –in Stettin geboren, Tochter eines Veteranen des I Weltkrieges, der als unheilbar kranker Patient eines Pflegeheimes von den Nazis im Rahmen des Euthanasieprogramms ermordet worden ist. Dargestellt werden auch die Schicksale der Pioniere des polnischen Szczecin, u.a. Tadeusz Wojciechowski, der im Mai 1945 r. der damals in Szczecin aufgebauten Volksmiliz beitrug. Die Veröffentlichung erreicht die Eventteilnehmer, aber auch die Teilnehmer des parallel in Szczecin stattfindenden Vorlesefestivals, deutsche und polnische NGOs, darunter Vereine aus MVP und Brandenburg, Journalisten sowie Schulen der Sekundarstufe und das Zentrum Dialoge Umbrüche in Szczecin.

2.7. Zgodność z politykami horyzontalnymi UE (zrównoważony rozwój, równość szans i niedyskryminacja, równy status kobiet i mężczyzn)/ Umsetzung horizontaler Prinzipien (Nachhaltige Entwicklung, Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung, Gleichstellung von Männern und Frauen)

Jakie jest oddziaływanie projektu na polityki horyzontalne?/ In welchem Umfang leistet das Projekt einen Beitrag zur Umsetzung der bereichsübergreifenden Grundsätze?

Polityki horyzontalne/ horizontale Prinzipien	Pozytywne/ Positiv	Neutralne/ Neutral	Negatywne/ Negativ
Zrównoważony rozwój/ Nachhaltige Entwicklung	☺	☹	☺
Równość szans i niedyskryminacja/ Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung	☺	☹	☺
Równy status kobiet i mężczyzn/ Gleichstellung von Männern und Frauen	☺	☹	☺

Jeżeli oddziaływanie jest inne niż neutralne, proszę opisać w max. 5 zdaniach formy działania.

Falls die Auswirkung anders als neutral ist beschreiben Sie bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen

3. Partner / Projektpartner

Pełna nazwa / Bezeichnung:		Land und Leute e.V.
Osoba do kontaktów / Ansprechpartner:		dr Robert Kreibig
Adres / Adresse:	kod, miejscowość / PLZ, Ort	17207 Röbel Müritz
	ulica, numer / Straße, Nummer	Kleine Stavenstr. 10
	gmina, powiat / Landkreis	Mecklenburgische Seenplatte
Tel., Fax, E-mail:		+49 39931 53944

Oświadczenie partnerów należy przedstawić w osobnym załączniku (Zał.2) / Erklärung beider Partner bitte beifügen (Anlage 2).

4. Terminy i miejsce realizacji przedsięwzięcia / Termin und Ort der Projektdurchführung

4.1. Ramy czasowe projektu (łącznie z przygotowaniem i zakończeniem) / Zeitrahmen des Projektes (mit Vor- und Nachbereitung)

od / von 14.09.2018 do / bis 30.11.2018

4.2. Termin i miejsce wydarzenia/wydarzeń / Termin und Ort der einzelnen Aktivitäten:

a)

Wydarzenie na obszarze wsparcia / Aktivität im Fördergebiet	Termin	Miejsce / Ort	Powiat / Landkreis
Przygotowanie projektu / Projektvorbereitung	14.09-20.10.2018	Szczecin	Szczecin
„Historie nieopowiedziane - Szczecin 1945" / "Unerzählte Geschichten - Szczecin 1945"	21-23.10.2018	Szczecin Teatr Polski, Muzeum Przełomów	Szczecin
Rozliczenie projektu - Projektabrechnung	30.11.2018	Szczecin	Szczecin

b)

Wydarzenie poza obszarem wsparcia / Aktivität außerhalb des Fördergebietes	Termin	Miejsce / Ort	Powiat / Landkreis
W przypadku wydarzenia poza obszarem wsparcia należy uzasadnić jego niezbędność do osiągnięcia celu projektu.		Bei Ereignissen außerhalb des Fördergebietes ist ihre Notwendigkeit für die Zielerreichung zu begründen.	

5. Plan finansowania (w EUR)/ Finanzierungsplan (in EUR)

	Finansowanie / Finanzierung	Kwota / Betrag (EUR)	Udział procentowy / Anteil in %
1	Kwalifikowane koszty całkowite / beantragte förderfähige Gesamtausgaben	23 038,00	100%
2	Udział własny / Eigenmittel (w tym również ewentualna rezerwa celowa z budżetu państwa bądź inne źródła dofinansowania)	3 455,70	15%

3	Dotacja Interreg V A [1-2] Zuschuss Interreg V A [1-2]	19 582,30	85%
---	---	-----------	-----

Dofinansowanie projektu z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego może wynosić do 85%. /Der Zuschuss kann maximal 85% der förderfähigen Gesamtausgaben betragen.

Budżet projektu należy przedstawić w osobnym załączniku. / Einen detaillierten Ausgabenplan bitte beifügen.

Czy w ramach realizacji projektu uzyskane będą przychody/wpływy? Werden im Rahmen des Projektes Einnahmen erzielt?			
Tak/ Ja	<input type="checkbox"/>	Nie/Nein	<input type="checkbox"/>
Jeżeli zaznaczono odpowiedź tak, proszę podać źródło przychodów		Falls ja geben Sie bitte die Quelle der Einnahmen an	



Budżet Projektu / Ausgabenplan

Projekt-Nr:

Tytuł / Projekttitel: „Historie nieopowiedziane - Szczecin 1945” / "Unerzählte Geschichten - Szczecin 1945"

Koszty projektu ogółem (EUR) / Projektausgaben insgesamt (EUR)				
Koszty / Ausgaben	Jednostka / Einheit	Ilość jednostek / Anzahl	Cena za jednostkę / Einzelpreis (EUR)	Kwota ogółem / Gesamtbetrag (EUR)
1	2	3	4	5=3x4
1. PRZYGOTOWANIE / VORBEREITUNG**				0,00
1.1. Koszty podróży / Reisekosten				0,00
1.2. Koszty tłumaczenia / Übersetzungsleistungen				0,00
2. REALIZACJA / UMSETZUNG				23 038,00
2.1. Koszty personelu / Personalkosten				0,00
2.2. Koszty biurowe i administracyjne / Büro- und Verwaltungsausgaben				476,00
księgowość / Buchhaltung	kpl / Set	1	476	476,00
2.3. Koszty podróży i zakwaterowania (tylko pracowników Beneficjenta) / Reise- und Unterbringungskosten (nur der Organisation)				0,00
2.4. Koszty ekspertów i usług zewnętrznych / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen				22 562,00
Przygotowanie tekstów do wydawnictwa (3 osoby) / Vorbereitung der Veröffentlichungstexte (3 Personen)	kpl / Set	1	2619	2 619,00
Przygotowanie grafiki, korekta, skład, druk wydawnictwa (1000 egzemplarzy) / Vorbereitung der Graphik, Satz, Druck der Veröffentlichungen (1000 Exemplare)	kpl / Set	1	1667	1 667,00
Produkcja filmu "Szczecin 1933-1947" do panelu dyskusyjnego - koszty ZAIKS / "Szczecin 1933-1947" - Produktion des Films für die Podiumsdiskussion - Urheberschutzgebühr ZAIKS	umowa / vertrag	1	119	119,00

PREZES
Fundacji Zatrzymać Czas
Piotr Muszyński

Produkcja filmu "Szczecin 1933-1947" do panelu dyskusyjnego - zakup materiałów archiwalnych / "Szczecin 1933-1947" - Produktion des Films für die Podiumsdiskussion - Erwerb von Archivmaterial	umowa / vertrag	1	595	595,00
Produkcja filmu "Szczecin 1933-1947" do panelu dyskusyjnego - scenariusz i realizacja / "Szczecin 1933-1947" - Produktion des Films für die Podiumsdiskussion - Buch und Realisation	umowa / vertrag	1	953	953,00
Produkcja filmu "Szczecin 1933-1947" do panelu dyskusyjnego w tym: zdjęcia - 595 EUR, dźwięk 119 EUR, Montaż 477 EUR, Grafika 238 EUR, cyfrowa obróbka dźwięku 119 EUR, wynajem kamery 476 EUR, wytłoczenie 1000 sztuk płyt wraz z grafiką do kolportażu w Polsce i Niemczech 833 EUR / "Szczecin 1933-1947" - Produktion des Films für die Podiumsdiskussion - darunter: Aufnahmen - 595 EURO, Ton 119 EURO, Schnitt 477 EURO, Graphik 238 EURO, digitale Tonbearbeitung 119 EURO, Kameramiete 476 EURO, Brennen von 1000 DVDs samt farblicher Graphik für den Vertrieb in Deutschland und Polen 833 Euro	kpl / Set	1	2857	2 857,00
Wynajem sali na przeprowadzenie dwudniowej debaty - Teatr Polski - Mała Scena - Raummiete für die Durchführung der zweitägigen Debatte - Polnisches Theater	umowa / vertrag	1	1904	1 904,00
Wynajem nagłośnienia i oświetlenia wraz z obsługą do realizacji debaty. / Miete für Ton- und Beleuchtungstechnik samt Bedienung der Debatte selbst	kpl	1	1428	1 428,00
Tłumaczenie ustne debaty (2 dni x 4 h x 62,50)	umowa	1	500	500,00
Tłumaczenie wydawnictwa i filmu - Übersetzung der Veröffentlichung und des Films	kpl / Set	1	714	714,00
catering dla uczestników debaty w dniu 22 i 23.10 (33 osoby x 2 dni) / Catering für die Teilnehmer der Debatte am 22. und 23.10. (33 Personen x 2 Tage)	osobodzień / Pe	66	8	528,00
Honoraria prelegentów i moderatora za udział w panelu dyskusyjnym dnia 23.10.2018 (62,50 euro x 4 h x 7 osób) / Honorare für die Referenten und den Moderator für die Teilnahme an der Podiumsdiskussion am 23.10.2018 (62,50 Euro x 4 h x 7 Personen)	umowa / vertrag	7	250	1 750,00
Reklama prasowa, radiowa, internet. Werbung - Presse, Rundfunk, Internet	kpl / Set	1	3000	3 000,00
Wynajem projektora i telebimu wraz z obsługą. / Mietgebühr für den Beamer und ein Großbildschirm, samt Bedienung	kpl / Set	1	714	714,00
Koszty zakwaterowania niemieckich uczestników projektu / 2 doby x 7 osób. / Übernachtungskosten der deutschen Teilnehmer des Projekts (2 Übernachtungen x 7 Personen)	osobodzień / Pe	14	34	476,00
Koszty podróży niemieckich uczestników projektu / 7 osób / Reisekosten der deutschen Projektsteilnehmer (7 Personen)	kpl / Set	1	833	833,00
Koordinacja projektu. / Projektkoordination	umowa / vertrag	1	1905	1 905,00

PREZES
Fundacji Zatrzymać Czas
Piotr Muszyński

2.5. Koszty wyposażenia / Ausrüstungskosten				0,00
Całkowita wartość projektu / Gesamtausgaben (1+2)				23 038,00

* Należy określić ceny jednostkowe / Es sind Einzelstückpreise zu benennen.

** Jako kwalifikowalne mogą zostać uznane koszty przygotowawcze w wysokości do 3% kosztów kwalifikowanych realizacji projektu /
Vorbereitungsausgaben können in Höhe von bis zu 3% der förderfähigen Umsetzungsausgaben als förderfähig anerkannt werden.

Podpis(y) osoby / osób reprezentujących Beneficjenta /
Unterschrift der zur Vertretung berechtigten Person(en) des
Antragstellers:

Podpis osoby z pionu księgowego (skarbnika, głównego
księgowego) / Unterschrift der unterschriftsberechtigten Person
(en), die für die Finanzen verantwortlich ist (Buchhalter/in,
Schatzmeister/in):

Data / Datum:

06.08.2018

PREZES
Fundacji Zatrzymać Czas

Piotr Muszyński

Piotr Muszyński

"FUNDACJA ZATRZYMAĆ CZAS"
70-786 Szczecin, ul. Iwaszkiewicza 102/2
NIP 955-233-93-85 Regon 321273880
KRS 0000410623
rach. bank. 51 1750 1077 0000 0000 2002 1329